

Quli paka 2

Ullaña panka



Aymara

Texto de Comunicación del 2º Primaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Curriculo
N a c i o n a l

Quli paka

Ullaña panka

2



Texto de Comunicación del 2º Primaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

2 Quli paka- aymara

Texto de Comunicación del 2° primaria - Aimara

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri
193 jakhuni uta, Comercio sutini,
San Borja markallana thakipa
Lima Perú
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800
www.gob.pe/minedu

2023 marana mayiri mirayawi.
1581 pankanaka mirayatawa.
Ilumpaqa phaxsina, 2023 marana mirayata

Luriri

Brígida Huahualuque Mamani
Diana Condori Machaca

Chiqaparu luraña yanapiri

Graciela Beatriz López Nahuincha

Rixsuri

Archivo Digeibira-DEIB

Pankaptayirinaka

Martín Ángel Bonilla García
Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardón

Mirayawi uñjaña yanapiri

Alan Ever Mamani Mamani

Impreso en:

Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata
BNP N° 2023-05980

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.

Perú suyuna mirayata / Impreso en el Perú / Printed in Peru



Nayana yatiyawija

Sutija:

Jichha maraxa:

t'aqankthwa.

Yatiña utajana jakhuwipa:

Aylluja/markaja:

Yatichirijana sutipa:

Mara:

Uñacht'ayawi



Suma munata yatiqirinaka:

Aka pankaxa jumananakana ullapxañamatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'ätamxa. Mayaru mathapita suma chuymani amawt'anakawa qillqsunipxtha. Yatichirimana yanapt'awipampi, awki taykasana yanapt'awipampi, achachila awichana arxatt'awipampi, ayllunkirina yatiñapampisa ukhama jumanakana yatiqawima aski ch'ullqichasiñapatakiwa.

Pankankiri qillqataxa markasana yatiwinakapa lurawinakapsa askipacha yatxatañamatakiwa. Ukhamaraki, aymara aru arsuwimsa qillqawimsa ch'amanch'asiñamataki qillqatawa. Kikiparaki, jakawisanxa, Pachamamarusa uywirinakasarusa aski yäqañasatakiwa. Ayllunsa, markansa, yatiña utansa, utjawisansa, jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakistanixa.

Aski k'uchi amuyuniwa akayri pankankirinakampixa maya maya yatiqawinaka ch'amanchasirakinta. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqantaxa. Juk'ampisa ullaskakija sañpachawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni!

¡Khusäskaniwa!

Pirü suyuna yatiña irpirinaka

Pankankirina uñañchayiripa

1

Yapunakasa tumpasipxanäni

9

T'aqa



Ch'uqi yaputha yatxatapxanäni

10

Ullapxañäni

11

Yaqha ayllunakana yatiwinakapatha ullapxanäni

14

2

Yapunaka apthapipxanäni

17

T'aqa



Yapu apthapiñatha yatxatanäni

18

Ullapxañäni

19

Yaqha aylluna yatiwinakapa ullanäni

22

3

Juyphina kamachinakapa yäqapxanäni

25

T'aqa



Juyphitha yatxatanäni

26

Ullapxañäni

27

Yaqha aylluna yatiwinakapa ullanäni

30

4

K'umaräñataki isinaka wakichasipxanäni

33

T'aqa



Sawuñatha yatxatanäni

34

Ullapxañäni

35

Yaqha aylluna yatiwinakapa ullanäni

38

5

Uta utachañasa

41

T'aqa



Utachañatha yatxatanäni

42

Ullapxañäni

43

Yaqha aylluna yatiwinakapa ullanäni

46

6

Uywanaka uywachapxanäni

49

T'aqa



Uywachañatha yatxatanäni

50

Ullapxañäni

51

Yaqha aylluna yatiwinakapa ullanäni

54

7

Satawina suma qamarapxanäni

57

T'aqa



Satawitha yatxatanäni

58

Ullapxañäni

59

Yaqha aylluna yatiwinakapa ullanäni

62

8

Taqinimpisa sumaki jakasipxanäni

65

T'aqa



Suma jakawitha yatxatanäni

66

Ullapxañäni

67

Yaqha aylluna yatiwinakapa ullanäni

70

Yapunakasa tumpasipxanäni



Ullasina aruskipma

Yapu suma lurtapxtana uksawa wilamasitakisa,
ayllusatakisa walja suma manq'añanakaxa utjxa.
Ukathwa yapu tumpasiñaxa aski wakisi, aski khusa
achuqañapataki.

Nayra achachila awichanakaxa kunaymana
luqtawinaka lurapxirina, ukhamasa achunaka uywañsa
yatipxäna, Ukhamawa, Pachamamampi aruskipasa
uñjapxänaxa.



- 1 Jamuqa uñxatma, ukatha yatiqiri masinakampi aruskipma. Jutkiri jiskt'awinakampi yanapasismawa.



¿Kunsa jaqinakaxa lurapxi?

¿Kuna yänakampisa irnaqapxani?

- 2 Jichhaxa. Qillqaña pankamaru jiskht'awinaka kutt'ayma.

- a. ¿Kunsa jaqinakaxa nayränkiri jamuqana lurapxi?
 ch. Yapu luraña yänakapa rixsma, ukatha sutinakapampi qillqantma.
 chh. ¿Khitinakasa yapu lurañaru sarapxi?





- 1 Janira ullkasa, jamuqa p'iqincha uñxatma, ukatha yatiqiri masinakamampi aruskipma.

paya laq'una sarnaqawipatha



¿Kunsa jamuqaxa yatiyasi?

¿Kuna tuqithsa qillqataxa yatiyasispha?

¿Kunsa laq'unakatha yattaxa?

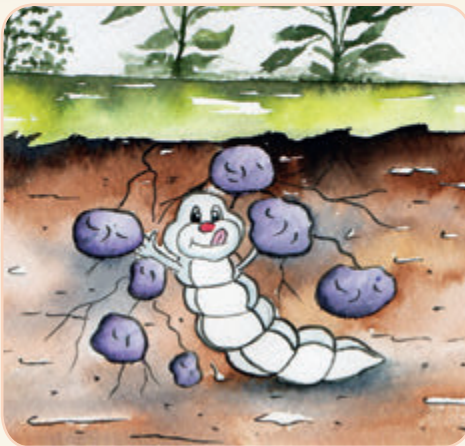
¿Kunatakisa uka qillqata ullañänixa?



Maya kutisa ukhama kikipa jawari ulliritati. Mä yäspha, mä uywasphawa. Yatiqiri masimampi aruskipma.

★ **Paya laq'una** sarnaqawipatha ★

Maya kutixa, paya laq'uwa, ch'uqi yapu tuqiru sarapxatayna. Thakinsti qarirapxataynawa. Ukhama, jisk'a laq'usti satayna: "samart'añäni", sasa.



Jach'a laq'usti saraskakitaynawa. Ukatha qaritawa paqarpacha ikxatayna.

Jisk'a laq'uyristi, uru samarasinxä, phaxsi arumana ch'uqi yapu katuykamawa saraskakitayna. Puriwsina

wali k'uchikiwa jikxatasitayna.

Yapunisti, qharayawa jani laq'u mantañapataki, qhillampi, yaqha qullanakampi taqi thiyanakatha qullsutayna.

Ukathwa, jach'a laq'uxa qhipa uru puriwsinxä qullata chuq'i yapuru mantawsina jiwxatayna.



3

Ullaña tukuyäsina, jiskht'awinakaru kutt'ayma, ukatha qillqaña pankamaru qillqantma.

a. ¿Kawkinakansa yapu lurasispha?

ch. ¿Kuna yänakampisa yapu lurasisphaxa?

chh. ¿Kunatakisa wiri lijwanasa wakisi?

ch'. Qillqatana uka arunaka thaqtma, ukatha luk'anampi sapa mayniru uñachayma.

Yapu - laq'u- jach'a- paya

Apnaqaña qillqanakampi uka arunaka uñstayma. Ukatha, qillqaña pankamaru qillqantma.



4

Jamuqanaka uñjma, ukatha jawari ullatarjama jakhuwinakatha yatiqiri masimampi aruskipxma: 1, 2, 3 sasa.





1 Janira ullkasa, jamuqa p'iqincha uñxatma.

Yaqha markana yapu wakichañxata



Jichhaxa, yatiqiri masinakamampi yatichirimampi
jiskht'awinakampi aruskipma.

¿Kunathsa uka qillqataxa arspacha?

¿Kunatakisa uka qillqata ullaja?

¿Kunsa yaqha markana yaputaki
wakichatapatha yattha?



2

Jichhaxa, jutiri qillqata ullma. Nayraqata, amusaki ullma. Uqxata, wasitatha jach'atha ullma.

★ **Yaqha markana yapu waqichañxata** ★

Kiakua achachilaxa akhama siwa: “nayrapacha jiliri achachilanakaxa willjtatha qhanatatawsina sartäsina, quqanaka khuchuñataki warurt'apxiriwa”, siwa. Irnaqañataqixa yapu uraqi waqichawina walwa warurt'anakampi asiruru yupaychapxiri, jani yapuchirinakaru achutatañapataki.



Warurt'awinakapanxa sapxir'inwa: jayaru sarma tullqa, nayawa wali ch'amani ch'ullqi jaqitha, lakasa wali ari yunka wisk'acha uñjamama ukapachaxa manq'antamamawa.

Ukhama sasawa asiruru axsarayapxiritayna ukatha wali jaltapxiritayna yapu luriri.



3 Ullaña tukuyäsina, qillqaña pankamaru akiri jiskht'awinakaru kutt'ayma.

- a. ¿Jawarina khitinakasa warurt'apxatayna?
- ch. ¿Kunanaksa jawarixa yatiychistuxa?
- chh. ¿Kawkinsa arsupxiritaynaxa?

4 Akiri sinilla qillqaña pankaru lurma, ukatha amuyu phuqachma.



Amuyunaka

- a. Quqanaka warurt'apxiriwa.
- ch. Jayaru sarma sañawa.
- chh. ¿Kunathsa yupaychañaxa?



5 Yatiyma, ukatha qillqaña pankamana kutt'ayma:

- a. ¿Kunatakisa qillqataxa qillqasixa?
- ch. ¿Kamachasphasa jani asiruru yupaychsna ukxaja?
- chh. ¿Kunathsa asiru axsaraspänaxa?

6 Uka jamuqa uñjma, ukatha akiri jiskht'awimpi aruskipma. ¿Kunjamasa asiruxa qillqatana? ¿Kunathsa yäqasiñapaxa?



Yapunaka apthapipxanäni



Ullasina aruskipma

Yapu apthapiña pachanxa taqiniwa aski wakichasi. Wiri, lijuwana, kustalanaka, yaqha yänakampi askichapxi. Ukana wawanakaxa askiwa yanapapxi. Ukatha, qhiparuxa uka achunaka chhalasipxiwa.

Jichha pachanakaxa yapuna achunakaxa juk'akixiwa, kunathtixa janiwa pachaparu yapuchasxiti, yapuchaña lumanaksa janiwa yäqapxiti.

¿Kamachsnasa uka yatiwinaka jani chhaqtañapatakixa?



- 1 Uka jamuqa uñxatma, ukatha yatiqiri masinakamampi aruskipma. Jutiri jiskht'awinakampi yanapasismawa.



¿Kunsa jaqinakaxa jamuqana lurasipki?

¿Ukhama lurawinxa yanapiritati?

¿Kuna yänakampisa achunaka apthapiñaxa?



- 2 Jichhaxa akiri lurawinaka qillqaña pankamana lurma.

Sapa aru ullma, ukatha qillqaña pankamaru rixsma.

wiri

lijwana

kustala

siq'a



Akiri jiskht'awiru qillqaña pankamana kutt'ayma

¿Kunatakisa sapa yäxa wakisi?





- 1 Janira ullkasa, jamuqa p'iqincha uñxatma, ukatha yatiqiri masinakamampi aruskipma.

Llamayuña yänaka



¿Kunsa jamuqaxa yatiyasi?

¿Kuna tuqithsa qillqataxa arspacha?

¿Kunsa yapu llamayuñatha yattaxa?

“Llamayuña yänaka” ¿Kunatakisa uka qillqata ullañäni?



Inacha kikipa uñakipawi qillqata ullirita. Maya yayäspha, uywäsphawa, ukatha yatiqiri masimampi aruskipma.

2 Jichhaxa, jutiri qillqata ullma.

Nayraqata, amusaki ullma.

Ukxatha, jach'ata ullma.



Llamayuña yänaka



Llamayuñatakixa kunaymana yänakwa wakichapxi, lijwana, chunta, jach'a wiri, kupu, kustala apapxi.

Maya yäna
sutipaxa
lijwanawa, ukasti
jisk'akiwa, qulli,
qiñwa, k'umu
lawatha khitsuta,
chuntapasa
yawrinkhampi
ch'uqantatawa.



Uka yawrinkhaxa qawra lip'ichitha luratawa.

Ukhamaraki lijwanaxa kunaymana ch'uqinaka, apilla, isañu, ulluku, uka achunaka llamayuñatakiwa wakisixa. Llamayuña tukuyasinxaxa, uka lijwanaxa jariqasawa yawrinkhapa, jani t'aqxasiñapataki, chhuxuru chulluchiña.

3

Ullaña tukuyäsina, qillqaña pankamaru jiskt'awinaka kutt'ayma.

a. ¿Kunasa lijwanaxa?

ch. ¿Kunathsa lijwanaxa chhuxuru chulluchiñaxa?

chh. ¿Kunatakisa qillqataxa qillqatäpachaxa?

ch'. Qillqata ulläsina, uñt'ata arunaka luk'anamampi uñacht'ayma.



chunta

kustala

quranaka

laq'u

panka

siq'a

kupu

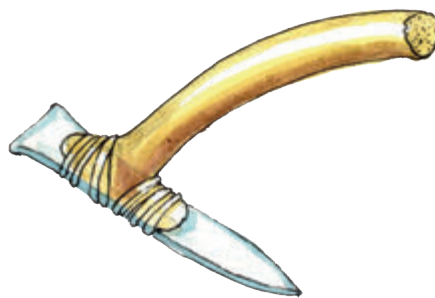
lijwana

isinaka

4

Uka jamuqa uñxatma, ukatha yatiqiri masinakamampi aruskipma, ukataki uka jiskht'awimpi yanapayasma.

¿Kunjamasa lijwanaxa?



Ukatha, sutipa apnaqaña qillqanakampi qillqaña pankamaru uñstayma.





1 Janira ullkasa; jamuqana p'iqinchapa uñxatma.

Chhalasiña



Jichhaxa, yatiqiri masinakamampi yatichirimampi
jiskht'awinakampi yanapt'ayasisa aruskipma.

¿Kuna tuqithsa uka qillqataxa arspachäni?

¿Kunatakisa uka qillqata ullaja?

¿Kunsa chhalañatha yattaxa?

¿Kunanakasa chhalasisphaxa?



2 Jichhaxa amusaki ullma.

Ukatha, mayampi jach'ata ullarakma.

★ Chhalasiñatha ★

Mamanakaxa,
wawanakampi irpt'ata
khaysa Sikuwani
markaruwa chhalasiri
sarapxixa.

Ukana chhalasiñatakixa,
jiwra, jawasa, siwara,
ch'uqi, ch'uñu, tunta,
apapxi.

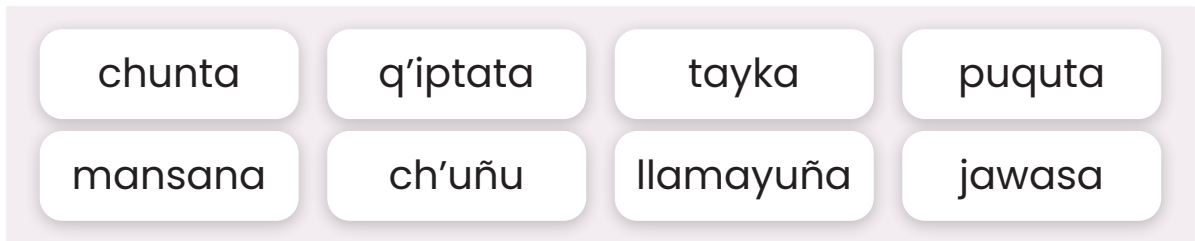


Uka qhatunxa jiwk'i
phukunaka, ñiq'i
chuwanaka, qawra
llamp'u, uwija lik'i,
ch'arki, allpachu t'awra,
kunaymana puqutanaka
chhalasinipxi.

Ukhamawa utaparu,
chhalata q'ipt'asita,
kutt'xapxaraki.

3 Arunaka ullma, ukatha jiskht'awiru kutt'ayma.

¿Kunanakasa chhalasispha?



4 Qillqaña pankamaru akiri jiskht'awinaku kutt'ayma.

- a. ¿Kunarusu taykanakaxa markaru sarapxi?
- ch. ¿Kawkinsa uka chhalasiñaxa apasitayna?

5 Yatiyma, ukatha qillqaña pankamana kutt'ayma.

- a. ¿Kunathsa chhalañaxa utjpacha?
- ch. ¿Kunatakisa qillqataxa qillqasi?

6 Jutkiri qillqata ullma, ukatha jiskht'awiru kutt'ayma.

Chhalasiñatakixa jiwra, jawasa, siwara, ch'uqi, ch'uñu, tunta apapxi.

¿Kunjamasa uka achunaka apanipxiripacha?



7 Jichhaxa, wilamasimaru jiskht'antawa.

- a. ¿Kunjamasa ayllusana chhalasiñaxa?
- ch. ¿Kuna urusa apasi?

Ukatha, qhipuru yatiqiri masinakamaru, yatichiriru yatiyantaxa

Juyphina kamachinakapa yäqapxanäni



Ullasina aruskipma

Juyphi pachaxa, suni pata uraqinakana manq'anaka imañataki, aski wakisiriwa. Juyphimpi lupimpi achunaka mayjt'ayataxa jaya maranaka imaña askiwa, ukathwa ch'uqitha ch'uñu lurasixa.

Ukhamaraki, juyphina jutañapa lumasana uñaña yatiñawa, ¿Kunatakisa ch'isi thaya thayani? ukxa jichha pachana yaqhipaxa janikiwa yäqapxiti.



1 Uka jamuqa uñxatma, ukatha aruskipawi ullma.

¿Achachila,
kunathsa
alaxpachaxa
jayp'u tuqirusti
q'illxtanixa,
thayasa wali
ch'istanixa?



Wawa, ch'isi
thayaxa wali
juyphintañatakiwa.

Jichhaxa, akiri jiskht'awinakampi yatiqiri masimampi aruskipma.

¿Khitinakasa aruskipi?

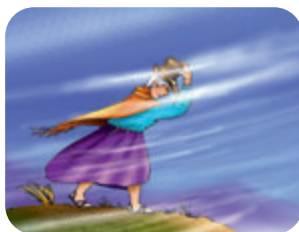
¿Kamsisa achachilaxa?

Jani lumanaka utjkaspha, ukjasti ¿Kunasa yatiychitaspha?



2 Jichhaxa akiri lurawinaka qillqaña pankamana lurma.

Sapa jamuqa uñxatma, ukatha sutinakapa qillqantma.



Akiri jiskht'awinakarum qillqaña pankamana kutt'ayma.

¿Kunsa warawaraxa yatiyasi?

¿Kunatakisa jisk'a ch'uqixa?





- 1 Janira ullkasa; jamuqa, p'iqincha uñxatma, ukatha yatiqiri masinakamampi aruskipma.

¿Kamachpachasa ch'uqi juyphiru uchataxa?



¿Kunsa jamuqaxa yatiyasi?

¿Kuna tuqithsa qillqataxa arspacha?

¿Kunsa ch'uñu lurañatha yattaxa?

Uka qillqata ¿Kunatakisa ullañäni?



Inacha kikipa iwxawi qillqata ullirita. Mä yatichawitha, mä iwxawitha, ukatha yatiqiri masimampi aruskipma.

2 Jichhaxa, jutiri qillqata ullma.

Nayraqata, amusaki ullma.

Ukxatha, wasitatha jach'atha ullma.



Kamachpachasa ch'uqi juyphiru uchataxa

Maya qhantatixa,
Antuku tataxa
phayasiñataki qhachu
ch'uñu aptiriwa
saräna. Jupaxa
jani ch'uñunikiwa
kutt'anxäna, ukatha
wawanakaparu
jawsthapīsina akhama
satayna:



—Uka qhara qhantatitha inamayakiwa ch'uñu
aptiri sarataytha, janiwa juyphinthkataynati.

Antukuxa ukhamayphana yatiriru jiskht'asiriwa
saräna, ukana yatirixa sänwa: "..... jichha
pachanakanxa manq'anakasaxa juyphimpi
mayjt'ayata janikiwa nayra pachjamäxiti, jani
pachaparu ukhamasa juyphina lumasanakapa
jani yäqasisakiwa ch'uñxapxi.


3 Ullaña tukuyäsina, jiskht'awinakampi aruskipma, ukatha qillqaña pankamaru kutt'ayma.

- a. ¿Kunarusä Antukuxa qhantatixa saratayna?
- ch. ¿Kunathsa jani ch'uñuniki kutt'anxäna?
- chh. ¿Kamsasasa tata yatirixa iwxi?
- h'. ¿Kunatakisa qillqataxa qillqatäpacha?

4 Uka arunaka ullma, ukatha sinillana thaqtma.

ch'uñu
juyphi
yatiri

j	u	y	p	h	i
y	a	t	u	r	j
ch'	u	ñ	i	w	u
k'	qh	t	ph	s	ñ
q'	a	th	m	qh	u
y	ch'	j	i	chh	ch'




5 Amuyunaka ullma, ukatha iwxiw qillqata ullatasarjama jakhunaka sama, 1, 2, 3 sasa.

Antukuxa janiwa
qhachu ch'uñu
puriyxänati.

Ch'uñuxa
janiwa
juyphintatakiti.

Antuku tataxa
qhachu ch'uñu
aptiri saräna.



Jichhaxa, jiskht'awiru kutt'ayma, apnaqaña qillqanakampi jaysma. ¿Kuna lumasasa Antukuxa jani yäqixa?



1 Janira ullkasa; jamuqa, p'iqincha uñxatma.

Junt'u markana achunakapa mayjt'ayaña ✨



2 Jichhaxa, yatiqiri masinakamampi yatichirimampi
jiskht'awinakampi aruskipma.

¿Kuna tuqithsa uka qillqataxa arspacha?

¿Kunatakisa uka qillqata ullanäni?

¿Kunsa waña ch'uqitha yattaxa?



3 Akiri jiskht'awimpi yatiqiri masimampi aruskipma.

¿Kuna manq'anakasa ch'uqimpi
phayasispha?



4

Jichhaxa amusaki ullma.

Ukatha, wasitatha jach'atha ullarakma.

Junt'u markana achunakapa mayjt'ayaña

Jaqinakaxa junt'u marka tuqina utjasiri, achunakapa kunaymanatha mayjt'ayaña yatipxi. Maynirixa chuqi wañayañawa.



Ch'uqi wañt'ayañatakixa nayraqata phayäsina qhatiyapxi. Ukathxa sillp'irawasina tikaru uñtata khuchunuqäsina lupimpiwa wañt'ayapxi. Ukhama wañt'ayawimpixa, uka manq'anaka walja phaxsinakataki ukhamarusa maranakatakiwa imasxapxaspha.



Ukhamayphana, uka manq'anaka imañataki ukatha apnaqañatakisa jasakisphawa.

Waña ch'uqimpi phayañatakixa umaruwa niya payata kimsa urawa chulluchipxi, ukatha kumaymana manq'añanaka phayapxi.

5 Jichhaxa, qillqaña pankamana akiri jiskht'awinaku kutt'ayma:

- a. ¿Kawki markana lurawipathsa qillqataxa yatichistu?
- ch. ¿Kunjamasa ch'uqi mayjt'ayañaxa?
- chh. ¿Kunatakisa ch'uqi wañayapxi?
- ch'. ¿Kuna manq'anakasa ch'uqimpi phayasispha?

6 Akiri sinilla qillqaña pankaru lurma, ukatha arunakampi amuyunaku phuqachma.



Amuyunaka	Phuqachaña aru
1. Nayraqata, qhatiyaña.	
2. sillp'iraña.	
3. Tikaru uñt'ata.....	
4. Lupimpi.....	

7 Amuyunaka ullma, ukatha jiskht'awiru jaysañataki, kawki amuyusa chiqapa uka sama.

Waña ch'uqimpi phayasiñatakixa nayraqata ¿Kunsa lurañaxa?

Ch'uqi sillp'irañawa.

Waña ch'uqi umaru chulluchiña.

Ch'uqi jariqaña.

4

T'aqa

K'umarañataki isinaka wakichasipxanäni



Qillqata ullasina aruskipma

Kunaymana sawutanaka sawuñatakisa wakichasiñawa, iwisa, allphachu t'arwa t'axsusina qapuraña, ukatha juñiräsina samichasi, ukhamwa isinaka p'itapxi, sawupxarakisa. Ukaxa, sapa markanakana maratha mararuwa yatiqawapxi.

Isinakasa amparasampi lurataxa askiwa, uka thuru isinakampi thayatha jark'aqasipxiwa, ukhamasa k'umarasa jakasipxtanwa.



1

Sawuñatha yatxatanäni

1 Uka jamuqa uñxatma, ukatha aruskipawi ullma.



Jichhaxa, akiri jiskht'awinakampi mä yatiqiri masimampi aruskipma.

- ¿Khitinakasa aruskipi?
- ¿Kunsa lurasipki?
- ¿Kunatakisa uka lurawinakaxa wakispacha?
- ¿Utjawimana uka lurawinakaxa utjiti?



2 Uka arunaka ullma, ukatha sapa mayni qillqaña pankamaru rixsma.

punchu

chusi

ch'ullu



- 1 Janira ullkasa; jamuqa, p'iqincha uñxatma, ukatha yatiqiri masinakamampi aruskipma.

Sawuñataki wakichapxañäni



¿Kunathsa qillqataxa arspacha?

¿Kunsa t'arwa tuqitha yattaxa?

Uka qillqatxa, ¿kunatakisa ullañäni?



- 2 Sapa aru ullma, ukatha pusi amuyu qillqaña pankamaru qillqantma.

t'arwa

jawirana

samichaña

wañsuyaña

jariña

qapuña



Inacha kikipa warurt'a ullirita. Mä jaqitha, mä yayatha, ukxatha yatiqiri masimampi aruskipma.

3 Nayraqata, amusaki ullma.

Ukxatha, wasitatha jach'atha ullma.

★ Sawuñataki wakichañani ★

T'arwa q'ipt'asisa,
ququ q'iptasisa,
jawiraru sarañäni (kuti)



T'arwa t'axsañäni,
t'arwa wañachiñäni,
qapuñataki, k'antiñataki (kuti)

Juñi samichañäni,
juñi k'antiñäni,
sawuñataki, p'itañataki.



Usuri warmixa janiwa
sawuñapati, p'itañapati.



Kallawaya wankapa.



4 Ullaña tukuyasina, yatiqiri masimampi jiskht'awinakampi aruskipapxma.

- a. ¿Kawki tuqirusa t'arwa q'ipt'asita sarapxi?
- ch. ¿Kunsa "sawuñataki wakichaña" saña munixa?
- chh. ¿Kuna kasta qillqatsa ulltaxa?

Maya jawari Maya jarawi Maya warurt'awi

ch'. ¿Kunatakisa qillqataxa qillqatäpacha?

jawart'añataki kusisiñataki arxatañataki

5 Yatiqiri masimampi arunaka jach'atha arsmá.

t'arwa wanu qaputa

wayita juñi uyu



6 Jichhaxa taqini warurt'apxañani.

Juk'ampi yatxatañataki, akiri jiskht'awi wilamasimaru jiskht'antawa.

¿Kunathsa usuri warmixa jani qapuñapaxa?





1 Janira ullkasa; jamuqa, p'iqincha uñxatma.

¿Kunjamsa **yaqhipaxa** k'anapxi?



2 Jichhaxa, yatiqiri masinakamampi, yatichirimampi, ukhama jiskht'awinakampi aruskipapxma.

¿Kuna tuqithsa uka qillqataxa arspacha?

¿Kunsa ukhama kanastatha yattaxa?

¿Kunatakisa uka qillqata ullanäni?



3 Jichhaxa, arsüsina jiskht'awinakarukutt'ayma.

Uka kanastaxa,
¿Kunatha
k'anatäpachasa?

¿Khitinakasa
k'anapxiripacha?

¿Kunatakisa
ukhama kanasta
luriripacha?

4

Jichhaxa amusaki ullma.

Ukatha, wasitatha jach'atha ullarakma.

★ ¿Kunjamsa yaqhipaxa k'anapxi? ★

Perú suyu
alaya tuqinkiri
ayllunakanxa, jaya
maranakathpachawa
jaqinakaxa kaña
tuqurumpisa, arusa
lawampisa, suma
kanastanaka,
sumpirunaka, ukhama
k'anapxäna.



Akiri k'anañanakxa
jisk'a wawathpacha awkinakapatha,
ukhamarusa achachilanakapatha
yatiqawapxäna. Jupanakaxa, nayrathpacha
kunaymana k'anatanaka uchasiñanakapataki,
lurapxäna.

Jichha pachanxa qullqichañatakikiwa
lurxapxi. Akiri alayäxa tuqinkiri jilatanakasana
k'anañanakapa taqpachanina arkañasaxa wali
wakisirisphawa.

5 Jichhaxa, qillqaña pankamana akiri jiskht'awinaka kutt'ayma:

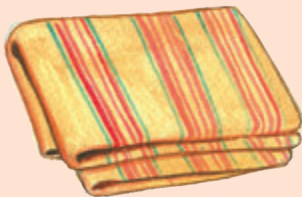
- a. ¿Kawki aylluthsa ullataxa arsu?
- ch. ¿Kunjamathsa alaya tuqinkiri jilatanakasaxa ukhama k'anañanaka yatipxäna?
- chh. ¿Kunjamathsa jiwasana lurañanakasaxa uka qillqatampi kikipaspha?

6 Amuyunaka yatiqiri masimampi ullma, ukatha kawkiri amuyusa qillqatana arsusixa, jani arsuski uka yatiyapxma.



- Suni patana utjasiri jaqinakawa ukhama k'anapxäna.
- Awkinakatha jisk'atpachawa k'anaña yatiqapxäna.
- Qillqatana, kanastaxa tutura tuqurumpi k'anatawa.
- Jichhaxa qullqichañatakiwa k'anapxi.

7 Jichhaxa, jamuqa uñxatäsina, sapa amuyuru mä arumpi phuqachma.



Chusixa t'arwampi



Kanastaxa kaña tuqurumpi

Uta utachañaasa



Qillqata ulläsina aruskipma

Jichha pachanakanxa aylluna jaqinakaxa wilamasipampi utjasiñataki uta utachasipxi, kunaymana yänakampi ukhamarusa suma uñtani lurapxaraki.

Nayra pachanxa aynimpi mink'ampiwa k'ataki lursuñänaxa. Jichha pachanxa mä uta utachirimpi yanapirinakapampiru qullqi chaniñchasa lurayapxaraki, janikiwa nayrjama yanapt'asiñaxa utjxarakiti.



1 Uka jamuqa uñxatma.



Jichhaxa, jiskht'awinakampi mä yatiqiri masimampi aruskipma.

- ¿Kunsa jaqinakaxa utachawina lurapxi?
- ¿Kunathsa chachanakaki utachawi patxaru mistsupxi?
- ¿Kunjamänasa nayra utachañaxa?
- ¿Kunjamasa jichha utachañaxa?



2 Amuyunaka ullma, ukatha kawkirisa chiqapaxa, jani chiqapäki, uka sama.

Wartulinaxa uta luraña anati.

Julikuxa kalto phayaski.

Rutilaxa uta utachaña yanapaski.





- 1 Janira ullkasa; jamuqa, p'iqincha uñxatma, ukatha yatiqiri masinakamampi aruskipma.

Aynimpi mink'ampi utachasipxañäni



¿Kunathsa qillqataxa arspacha?

¿Kunsa aynitha, mink'atha yattaxa?

Uka qillqataxa ¿Kunatakisa ullañäni?



- 2 Uka arunaka ullapxañäni, ukatha aka jiskht'awimpi aruskipañäni ¿Kunatakisa wakisi?

aruwi

qala

mink'a

jichhu

ayni

niq'i

3 Jichhaxa, jutiri qillqata ullma.

Nayraqata, amusaki ullma.

Ukxatha, wasitatha jach'atha ullma.



★ Aynimpi mink'ampi utachasipxanäni ★

Tata Rusintuxa warmipampi wawanakapampi utachasiña amtapxäna, ukatakixa, taqpacha wilamasinakaparuwa yanapt'asiñäni, mirä sänaxa.

Qalltaña uruxa
taqiniwa kunaymana
wakisiri yänaka sañäni,
lawanaka, jichhu, k'usa,
k'uchirt'asiñatakisa
warurt'awinaka apt'atawa
puripxäna.



Manuku jilataxa
uka yatisinxä akhamwa satayna: "Yuqajasa
utacharakiniwa, niyasa jupaxa yatirinakampi
k'atawa utachsuyanixa, janiwa mink'asiñxa munkiti
ch'amawa phuqañaxa siwa, sasa", ukatha tata
Rusintuxa arxatänawa: "Jisa, waynanakaxa mayja
amuyunipxiwa, ukathpï aynimpi mink'ampixa
chhaqtirjamakxiwa, qullqimpixa k'atakiwa kunsä
lurxapxarakixa".

Tata Rusintuxa aynimpi mink'ampi jani
chhaqtañapataki taqiniruwa amtayänaxa.

4

Ullaña tukuyäsina, yatiqiri masimampi jiskht'awinakampi aruskipapxma, ukatha qillqañpankamaru kutt'ayma.

- a. ¿Kunatakisa Rusintu tataxa warmipampi utachañataki taqiniru sataynaxa?
- ch. ¿Kamachataynasa uta qalltaña uruxa?
- chh. ¿Kunathsa aynisisa mink'asisa lurañaxa aski wakisirixa?
- ch'. ¿Kunsa Rusintu tataxa uta utachañanakataki aynimpi, mink'ampi jani chhaqtañapataki luräna?
- i'. ¿Kuna kasta qillqatsa ulltaxa?

Jamuqanaka uñjma, ukatha uka qillqanakampi sutipa qillqma.

5

Juk'ampi yatxatañataki, wilamasimaru akiri jiskht'awi jiskht'aninta.

¿Kunjamänasa nayra mink'asiñaxa?

¿Kunjamänasa nayra aynisiñaxa?





- 1 Janira ullkasa; jamuqa, p'iqincha uñxatma.

Inkanakana utachawipa



- 2 Jichhaxa, yatiqiri masinakamampi yatichirimampi
jiskht'awinakampi aruskipapxma.

¿Kunathsa uka qillqataxa arspacha?

¿Kawkinakansa uta lurapxiripachana?

¿Kunatakisa uka qillqata ullanäni?



- 3 Jichhaxa, jiskht'awinaka qillqañpankamaru jaysama.

¿Kunathsa
nayraxa jani qullqi
chanimpi jaqixa uta
lurapxiripacha?

¿Khitinakasa uta
lurapxiripacha?

4

Jichhaxa amusaki ullma.

Ukatha, wasitatha jach'a lakatha ullarakma.



Inkanakana utachawipa



Nayra pachanakanxa inkanakana utachatanakapaxa uka pachpa yänaka utjatanakampinawa, thayataki amuyutänawa, ukhamarusa apunaka uñtaru k'achachatänawa, Pachamamaru kikipasa, jaqinakana lurawiparusa.

Jaqinakataki apunakatakisa utachapxarakinawa. Ukanakaxa waranqa maranaka nayrpachatha ukhampachäskiwa. Maya tuqithxa, inkanakaxa uka utachawinaka jani uñch'ukisa jani kuna qullqimpi mink'ampiki luratänawa. Ukaxa yäqañawa.



5 Jichhaxa, qillqañpankamana akiri jiskht'awinaka kutt'ayma:

- a. ¿Kawki chiqa sarawithsa qillqataxa yatichistu?
- ch. ¿Kunjamasa inkanakaxa jukch'a utachawinaka lurapxäna?
- chh. ¿Kunanakatakinasa inkanakana utachatanakapaxa?
- ch. ¿Kunsa inkanakana mink'ampi lurawipatha amuytaxa?

6 Kuna arunakasa jani qillqataki, uka yatiqiri masimampi aruskipma.

apunaka	uywanaka	utanaka	mink'a
inkanaka	qullqi	manq'a	yänaka
Pachamama	k'achachatänawa	saraña	

7 Jichhaxa juk'ampi yatxatañataki, internet taypina jutiri jiskht'awinakampi thaqtma. Ukatha, yatiqiri masinakamaru yatichiramaru yatiyma.



¿Kunjamasa inkanakaxa uta lurapxirina?

¿Jichhakama ukhama utanaka lurasipkiti?

Uywanaka uywachapxanäni



Qillqata ullasina aruskipma

Kawki nayra maranakathpachwa, jaqinakaxa yapu lurañataki, manq'añapataki ukhamata qullqiniñataki akiri uywanaka uywapxäna: qawra, allphachu, uwija, waka, asnu yaqhanakampi.

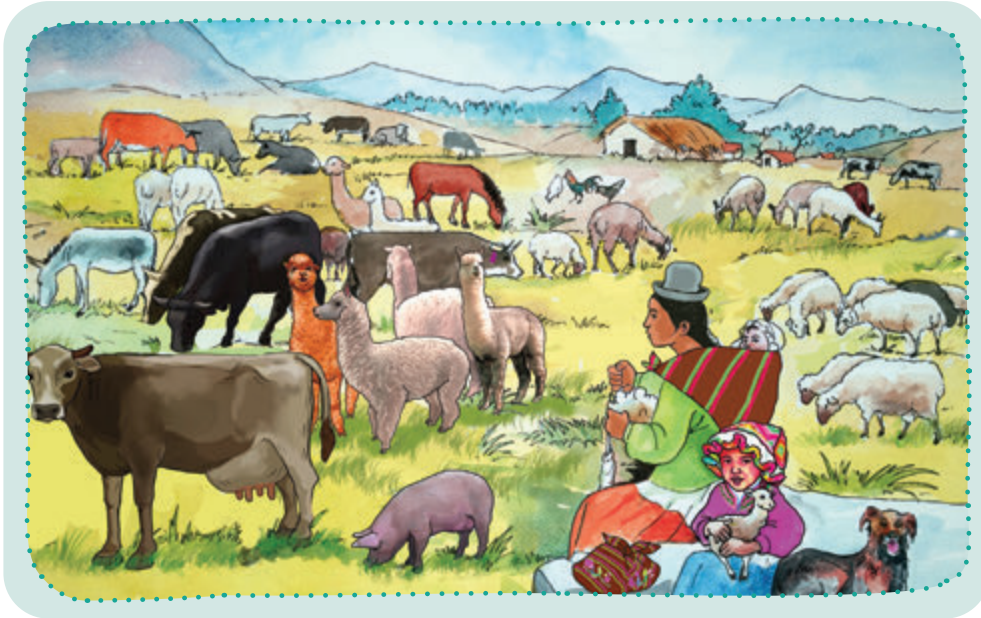
Saraksnawa jichhapachanakana jaqinakaxa pisikwa uywa uywxapxaraki, ukatha yaqhipa kasta uywanakasa chhaqtxaraki; ukhamiphana wilamasinakasa jani manq'añani jani qullqini uñjasxapxaraki.



1

Uywachañatha yatxatanäni

1 Uka jamuqa uñxatma.



Jichhaxa, jiskht'awinakampi yanapt'asisa mä yatiqiri masimampi aruskipma.

- ¿Kunsa uka jamuqana jaqinakaxa lurasipki?
- ¿Kuna uywanakasa uñjasi?
- ¿Ukhama lurañanaka luriritati?



2 Akiri amuyunaka ullma, ukatha jiskht'awimpi yanapt'asisa aruskipma ¿Kunjamasa uka lurawinaka lurañaxa?



Iwisa awatiña.

Uywa ch'ikuraña.

Uywa khariña.

T'awra yawiña.



- 1 Janira ullkasa; jamuqa p'iqincha uñxatma, ukatha yatiqiri masinakamampi aruskipma.

Uywachirinakana COVID 19 uka jani walt'awimpi waktt'atanaka



¿Kunsa jamuqaxa yatiychistuxa?

¿Kunsa uywachirinakatha yattaxa?

¿Kunatakisa uka qillqata ullañäni?

- 2 Jamuqa uñxatma, ukatha sutinakapa thaqtma, ukxaru qillqaña pankamaru qillqantma.

m	a	r	i	l	a	w	i	s	i
a	l	l	p	h	a	q	a	u	w
c	h	a	k	a	j	i	l	p	a
k	i	s	i	u	t	u	p	a	l
n	h	n	q	a	w	r	a	m	l
u	i	u	w	t	a	i	r	i	p
n	k	s	c	h	k	m	j	t	a
s	a	n	u	h	a	a	t	a	t
a	n	u	a	x	i	y	s	m	a
w	i	p	h	i	s	i	l	u	m



3 Jutiri qillqata ullma.

Nayraqata, amusaki ullma.

Ukatha, wasitatha, jach'a lakatha ullma.



SUNI TUQINA QHANA YATIYIRI

22 uru setiembre phaxsi 2022 marana.

Uywachirinakana COVID 19 uka jani walt'awimpi wakt'atanaka

Qusqu markana. Aläxa tuqina uywachirinakaxa, aka COVID 19 jani walt'awi usu utjiphana, uywanakapa janiwa alxasxapxiti.

Puno markansa COVID 19 ñanqha usu utjiphana uywachirinakaxa, waka, iwija, qawra, allpachu uywasitanakapa janirakikiwa alxasxapxänati.

Perú suyuna p'iqiñchirinakasa taqi uywa qhatunaksa llawtapixänawa, chanipasa ina iraqatakina, ukatha uywachirinakaxa *Facebook* uka taypkama alxañataki wakichasipxänaxa.

Ukhamiphana mä uywachiririxa akhama yatiyänä: "Uywxä alxañatakikiwa uywtana, janiwa kunsä churistu ukanaka yäqktanti: t'awra, aycha, wanu, ukhamanaka.

Wawanakasaruxa yäqañwa yatichañasaxa. Jani aljaña utjiphansa uywanakasathwa manq'asiñänisa kikiparaki isisiñänisa".



4 Ullaña tukuyäsina, yatiqiri masimampi jiskht'awinakampi yanapt'asisa aruskipapxma, ukatha qillqaña pankamaru kutt'ayma.

- ¿Kuna kasta qillqathsa ulltaxa?

Jarawi

Jawart'a

Yatyawwi

Katjawi

- ¿Kawkinsa ukhama kasta qillqata uñjtaxa?
- ¿Kawkinsa uka lurasina?
- ¿Kunasa kamachäna?
- ¿Kuna pachänasa?
- ¿Uywanakaxa janiwa alxañatakiki uywañakiti, ukaxa jumataki wakisiriti? ¿Kunathsa?
- ¿Kunatakisa yatiyawinakaxa wakisi?

5 Uka arunaka ullma, sapa uywaxa kunanaksa churistu uka sama.

waka

uwija

allphaqa

aycha

t'awra

6 Kawkiri amuyusa wawanakaru yatichaña aski wakisi, uka yatichiramaru yatiyma.

T'awra qapuña yatiqañapa wakisiwa.
Isi alasiña mayakiwa walixa.
Aycha ch'arkiñasa askiwa.



7 Jichhaxa wilamasimaru pä jiskht'awi jiskht'anta.

¿Kunsa t'awrampi lurasispha?

¿Kunsa aychampi lurasispha?





- 1 Janira ullkasa; jamuqana p'iqinchapa uñxatma.

Ashaninka aylluna chakuwipa



- 2 Yatiqiri masinakamampi yatichirimampi
jiskht'awinakampi yanapt'asisa aruskipapxma.

¿Kunathsa uka qillqataxa arspacha?

¿Kuna uywanaksa chakupxiripacha?

¿Kunatakisa uka qillqataxa qillqatäpacha?



- 3 Jichhaxa, internet taypina yatxatäsina, jiskht'awinaka
qillqaña pankamaru jaysama.

¿Khitinakasa Ashaninka
jaqinakaxa?

¿Kawkinsa utjapxi?

Qillqaña pankamaru ch'umi uraqina jakasiri pä uywa
rixsma.

Ashaninka aylluna chakuwipa

Ashaninka aylluna uywanakaxa wilamasiparu uñtatänawa. Janiwa akiri uywanakaxa jiwayañati: jawara, puma, chanari, ukanakaruxa.

Uka uywanakapaxa wali munañani, aski yäqatänawa. Nayra pachaxa Ashaninka jaqinakaru kuna jani walt'awinakathsa jark'irinawa.



Ashaninka jaqinakaxa, q'axchañanaka ukhamarusa machitinaka thaki thakichasina chakuñataki, apanipxirina.

Ukhamawa jayusa apapxäna, chaküsina aycharu jayuchañataki: Ukxa imañatakiwa lurapxänaxa.


Kunaymana chakuñawa utjaraki: q'axchjaña, sipitjaña, lasuntaña, ukhamatha kharintaña.

Ashaninka ayllunxa chakuta uywanaka waxt'añaxa wakisiriwa. Chakuriti mä uywa katjixa, kawkipiri chakuñampisa, qurpachirinakaparu, wilamasinakaparusa, aycha ch'uqiphansa qhatitäphansa taqiniruwa waxt'araki.

5 Jichhaxa, qillqaña pankamana akiri jiskht'awinaka kutt'ayma:

- a. ¿Kawkiri utjawithsa qillqataxa yatichitu?
- ch. ¿Kunathsa jupanakataki uywanakaxa munañani ukhama yäqataxa?
- chh. ¿Kunatakisa jayuxa wakisina?

6 Akiri qillqata ullma.



Ashaninka ayllunxa chakuta uywanaka waxt'añaxa wakisiriwa. Chakuriti mä uywa katjixa, kawkipiri chakuñampisa, qurpachirinakaparu wilamasinakaparusa aycha ch'uqäiphansa qhatitäphansa taqiniruha waxt'araki.

¿Kunsa Ashaninka jaqinakana uka "waxt'aña" lurawipatha amuyasmamaxa?

Uka amayunaka ullma, ukatha jisa – janiwa, sasa arsmä.

Jawarasa pumasa munañani uywawa.	
Uywaxa q'axchampi machitimpi chakuñawa.	
Chaküsina janiwa aycha waxt'asiñäkiti.	

Juk'ampi internet taypina yatxatma. ¿Kuna uywanaksa Ashaninka jaqinakaxa chakupxi?

Satawina suma qamarapxanäni



Qillqata ullasina aruskipma

Walja nayra maranakathwa, markachirinakaxa kunaymana achuqanaka satapxi. Yapu uraqinakasa wali khuswa akiri achuqanaka achuqayirixa: ch'uqi, apilla, isañu, tunqu, siwara, tiriwu yaqhanakampi.

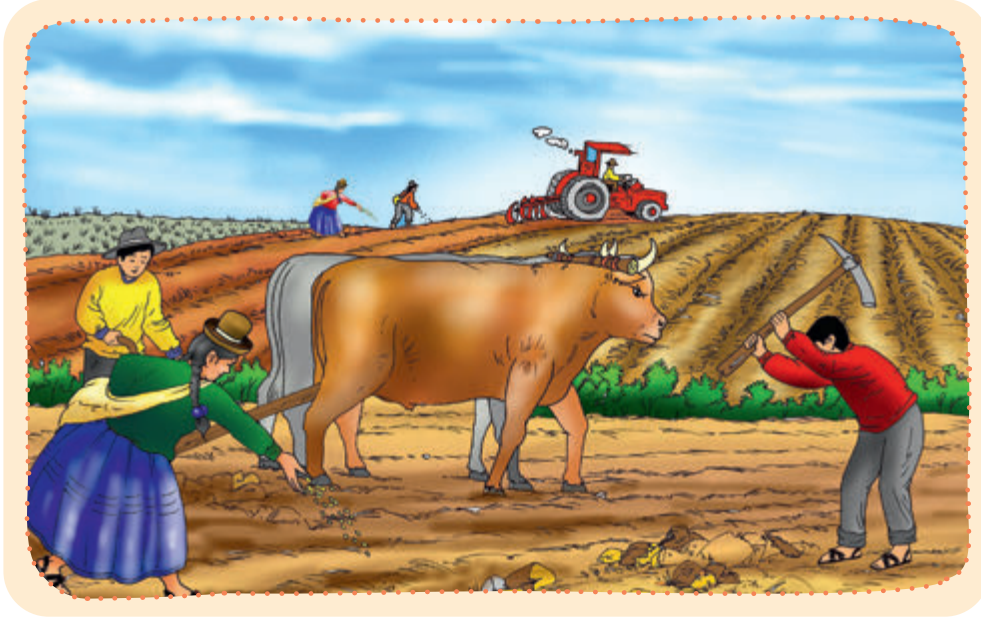
Jichha pachanakanxa uraqisa janikiwa askixiti, ina ch'apaqsutjamakixiwa. Achuqanakasa juk'akixi, ukhamasa jani khusakixiwa. Jallusa janiwa nayrjama purxarakiti.



1

Satawitha yatxatanäni

1 Uka jamuqa uñxatma.



Jichhaxa, jiskht'awinakampi yanapt'asisa mä yatiqiri masimampi yatichirimampi aruskipma.

- ¿Kunsa jamuqana jaqinakaxa lurasipki?
- ¿Kunjamsa nayra pachana ukhamasa jichha pachana achuqanaka satapxi?



2 Jamuqa uñxatäsina, qillqaña pankamaru jiskht'awinaka kutt'ayma.

1. ¿Kunsa satasipki?



2. ¿Kuna yäsa satañataki munasi?

4. ¿Kunjamasa ch'uqi satañaxa?

3. ¿Kuna pachansa satañaxa?



- 1 Janira ullkasa; jamuqa, p'iqincha uñxatma, ukatha yatiqiri masinakamampi aruskipma.

Iwxa qillqa ullañäni



¿Kunsa jamuqaxa yatiychistuxa?

¿Kunasa jumataki iwxa qillqaxa?

Uka qillqata ¿Kunatakisa ullañäni?



- 2 Qillqañpankamaru akiri arunakampi pä amuyu qillqama. Akiri jiskht'awimpi yanapasma.



¿Kuna jani walt'awinakasa yapu jani suma achuqañapataki utjixa?

Laq'u

ch'uqi

jallu

uraqi

3

Nayraqata, amusaki uka iwxa qillqa ullma.

Ukxatha, jach'atha ullma.



Ilawi marka, 20 uru julio phaxsi, 2022 marana.

Munata achachilanaka:

Walisipkpachätawa.

Masüruxa awkinakajampiwa yapuru mä k'ata saraphtha, ukanxa achu alinakasa ina jani walikiwa, jani jallu puritapatha uraqisa ina wañakiwa.

Taqi markachirinakampi wakichasiñataki, ukhamasa uka jani walt'awitha mistuñatakisa, akankañanakamawa wakisixa.

Achachila uka jani walt'awitha nayraru mistuñataki, k'ataki kutt'aniñama suyasipktha.

Taqi munasiñampi.

Juwansu.

JS. Jani armasipxamti, k'atampi jatha apaniña.

4

Ullaña tukuyäsina, yatiqiri masimampi jiskht'awinakampi yanapt'asisa aruskipapxma, ukatha qillqaña pankamaru kutt'ayma.

- ¿Kunasa Juwansuru llakisiyi?
- ¿Kunathsa uraqixa sinti wañänaxa?
- ¿Kuna kasta qillqatsa ulltaxa?

Jarawi

Iwxa qillqa

Yatyawwi

Katjawi

- ¿Kawkinsa ukhama kasta qillqata uñjtaxa?
- ¿Iwxa qillqaxa khitiru apayañasa?
- ¿Khitisa qillqixa?
- ¿Kunsa iwxa qillqaxa yatiyi?
- ¿Kunathsa mä iwxa qillqa qillqañaxa wakisi?

5

Uka iwawinaka ullma, ukatha ¿Kawkiri iwawinakasa wakisi? jisa, janiwa qillqantma.

Amuyunaka	Jisa/janiwa
Ch'uqi jiltañapatakixa jalluwa wakisi.	
Kuna pachansa achunakaxa satasisphawa.	
Achachilanakana iwawipaxa ist'añawa.	

Wilamasimaru jiskht'ma.

Jani jallu puriphana ¿Achunakaxa achuqiti?
¿Kunjamsa achuqi?





1 Janira ullkasa; jamuqana p'iqinchapa uñxatma.

Wampis markana satatanakapa



2 Yatiqiri masinakamampi yatichirimampi
jiskht'awinakampi yanapt'asisa aruskipapxma.

¿Kuna tuqithsa uka qillqataxa arspacha?

¿Kunsa Wampis jaqinakatha yattaxa?

¿Kunatakisa uka qillqata qillqatäpacha?



3 Jichhaxa, internet taypina yatxatäsina, jiskht'awinaka
qillqaña pankamaru kutt'ayma.

¿Khitinakasa
Wampis
jaqinakaxa?

¿Kawkinsa
jakapxi?

¿Kuna
achunaksa
satapxi?

4

Uka qillqata amusaki ullma, ukatha jach'a lakatha ullarakma.

★ Wampis markana satatanakapa ★

Wampis jaqinakataki satañaxa jakawipana wakisiri lurawiwa, ukaxa wila masinakarusa ukhamaraki wawanakarusa wali mañq'añataki yanapt'asiriwa.

Yapuchañatakixa, ukhamaraki satañatakisa wila masinakampi amuyasina taqini yanapasiñatakiwa wakichasipxixa.

Chachanakawa satañataki ch'amañcht'asipxixa.

Warminakaraki Nunkuyn ukaru yapunaka wali achuqañapataki mayisipxixa.



5 Jichhaxa, qillqaña pankamana akiri jiskht'awinaka kutt'ayma:

- a. ¿Qillqataxa kawki sarnaqawi markathsa arschitu?
- ch. ¿Kunanaksa Wampis markana chachanakaxa lurapxäna?
- chh. ¿Kunanaksa Wampis markana warminakaxa lurapxäna?

6 Wampis warminakana Nunkuyn ukaru mayisitapata arsmä.

Qillqaña pankamaru, yatichirimampi yatiqiri masinakampi aruskipasisa akiri jiskht'awi kutt'ayapxma.



¿Wampis satawinakapampi jiwäsana satawisampixa kikipäpachati?, ¿kunathsa?

Mayja	Kikipa

Taqinimpisa sumaki jakasipxanäni



Qillqata ulläsina aruskipma

Suni tuqi ayllu jaqinakaxa, Pachamamampi apunakampiwa suma utjasipxtanxa. Jiwasa pacha utjawisanxa janiwa jaqi sapa ch'ullakiktanti, uywasiñansa ukhamaraki suma jakasiñatakisa taqiniwa munasiñampi yanapt'asipxtanxa.

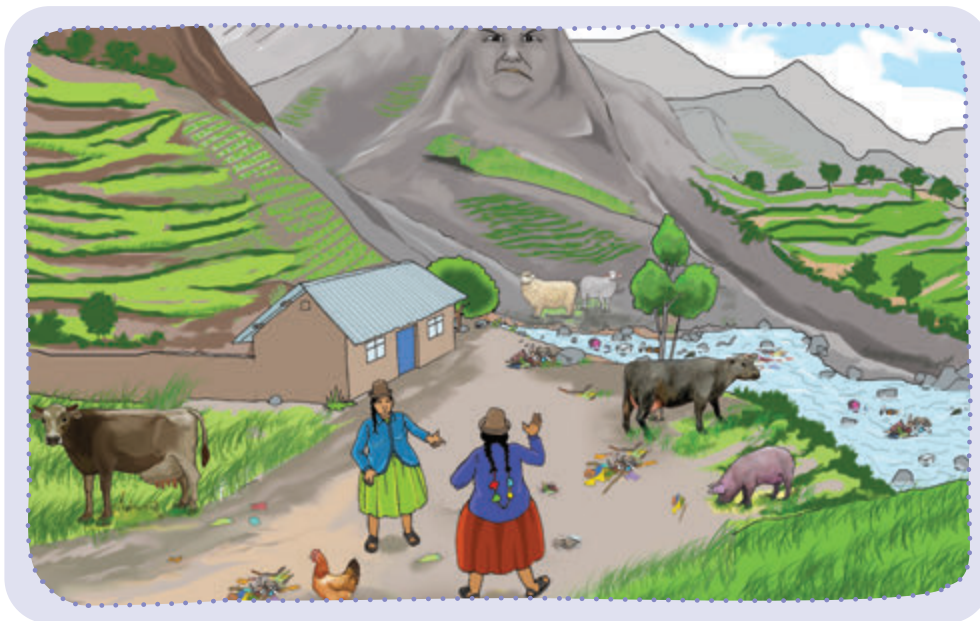
Chiqansa, jichha qhipa maranakanxa ayllunakansa markanakansa, wilamaskama juchh'akipxi, jupanakkama uñkatasipxi, Pachamamarusa jani yäqapxiti, ukhama jaqinakakiwa mirantaña munxapxirjama.



1

Suma jakawitha yatxatanäni

1 Uka jamuqa uñxatma.



Jichhaxa, jiskht'awinakampi yanapt'asisa mä yatiqiri masimampi aruskipma.

- ¿Kunsa uka jamuqana jaqinakaxa lurasipki?
- ¿Kunjamasa suma jakasiñaxa?



2 Akiri amuyunaka ullma, ukatha yatiqiri masinakamampi jutiri jiskht'awinakampi aruskipma.

Apu achachilanaka

Pachamamasa

¿Kunsa jupanakaxa jiwasaru churistu?

¿Kunathsa juparu luqtaña wakisixa?



- 1 Janira ullkasa; jamuqana p'iqinchapa uñxatma, ukatha yatiqiri masinakamampi aruskipma.

Apunakana aruskipawipa



¿Kunsa
jamuqaxa
yatiychistuxa?

¿Kunsa
apunakatha
yattaxa?

¿Kunatakisa uka
qillqata ullañäni?

- 2 Uka jamuqanaka uñxatma, ukatha qillqaña pankamaru rixsusina jiskht'awinakampi aruskipma.

¿Kunathsa tata
willkaru, qullunakarusa
luqtañaxa?

¿Kunanakasa
luqtawinxaxa lurasix?



3 Jutiri qillqata ullma.

Nayraqata amusaki ullma.

Ukatha, jach'a lakatha ullma.



Apunakana aruskipawipa



Maya uruwa Pachamamampi Winqasi Apumpixa jakisisina aruskipapxäna.

Tata Winqasi Apu, wawanakasawa janiki suma utjasxapxiti, ukatha wali llakitäthwa.



Jisa Pachamama, nayrathwa uka tantiyxthxa: Willkarusa, Phaxsirusa, Qinayaru, Jallurusa lumasankjama iwxa apayaskthwa, janikiwa amuyasipxirjamäkiti.



Winqasi Apu Tata, jupanakaxa janiwa nayrjama jiwasatha amtasxapxiti. Khusa yapunaka uywañsa jaytxapxakiwa, q'iwisasiri jaqinaka, nuwasiri ukhamasa ch'uxña alinaksa q'añuchapxi, ukanaka uñjawasina llakisthwa.



Jisa, mayampi mä iwxa apayajaxa: "Jichhayrixa nayapachawa thantha achachilatha isintata sarajaxa, kawkhanti sinti juchhakitapki, ukhamarusa ch'axwarasipki, ukaruwa purijaxa.



4 Ullaña tukuyäsina, yatiqiri masimampi jiskht'awinakampi yanapt'asisa aruskipapxma, ukatha qillqaña pankamaru kutt'ayma.

- ¿Khitinakasa aruskipapxi?
- ¿Kunathsa jaqichirinakaxa llakita uñjasipxi?
- ¿Jupanakaru waliskiwa sasmati? ¿Kunsa sasmata?

5 Jawari ullatana chiqapa satanakaparu luk'anamampi uñacht'ayma.

Wawanakaxa Winqasi tataru ukhamasa
Pachamamaruxa yäqapxapuniwa.

Jaqinakaxa q'añuchata ch'uxña
alinateda apnaqapxi.

Pachamamaxa
llakitawa uñjasi.

¿Kuna kasta qillqathsa ulltaxa?

Warurt'a

Jawari

Amta jawari

Aru chinja

6 Paya wawana amuyunakapa ullma. ¿Kawkirisa amuyumjamaxa? ¿Kunathsa?



Apunakaxa wali
munañaniwa,
Pachamamasa
suma chuymampawa
uywaschitu, ukatha
suma yäqañasawa.

Apunakasa
Pachamamasa
janiwa utjkiti, ukhama
amuythxa, uka amta
javarxa janiwa
yäqañasati.



- 1 Janira ullkasa; jamuqa, p'iqincha uñxatma.

¿Kunjamäpxisa ch'umi suyu jaqinakaxa?



- 2 Yatiqiri masinakamampi yatichirimampi
jiskht'awinakampi yanapt'asisa aruskipapxma.

¿Kunathsa uka qillqataxa arspacha?

¿Kunjamsa ch'umi suyu jaqinakaxa
utjaspacha?

¿Kunatakisa uka qillqataxa qillqatäpacha?



- 3 Jichhaxa ch'umi suyuna jaqinakatha yatxatapxanäni,
ukatha aski aruskipasa jiskht'awinakarü kutt'ayapxma.

¿Khitinakampisa
wali jakasipxi?

¿Kunanaksa
manq'apxi?

¿Kunjamsa
Pachamamampi
jakasixa?

4

Uka qillqata amusaki ullma, ukatha jach'a lakatha ullarakma.

¿Kunjamäpxisa ch'umi suyu jaqinakaxa?

Antuku achachilaxa Ch'umi suyuna Witutu ayllu p'iqiñchiriwa, jupaxa, nanakampi mä aliqa ch'umi pampanakwa Pachamampi chika suma utjasisipthxa, sänawa.

Quqaquqana phuqata utjirinakasa jakañanipxiwa, jupanakampixa sumwa utjasipxtha, sasa.

Apunakampi achachilanakasasa ukankapxiwa, yatiwinakapaxa jiliritha sullkaruwa yatiyasiraki.

Achachilanakasa, ukhamaraki, wawanakasa aski yäqatapxiwa sapxarakiwa, taqinimpi suma jakasiñawa utjaraki, quqaquqaxa taqininkiwa ukhamarusa taqitakiwa.



5 Jichhaxa, qillqaña pankamaru akiri jiskht'awinaka kutt'ayma:

- a. ¿Kawki ayllu tuqithsa ulltanxa?
ch. ¿Kuna aski lurawinakapathsa ch'umi suyu wilamasinakana yatxattanxa?
chh. ¿Ch'umi suyu wilamasinakaxa khitinakampisa suma utjasipxi?
ch'. ¿Kunanakansa wilamasinakasana utjawinakasampixa kikipjama?

Quqaquqana suma
utjasipxi.

Walja jani
walt'awinakaniwa.

Suma taqini
jakasiñawa.

Janiwa quqaquqa
yäqapkiti.

Achachilanakampi
wawanakampixa wali
yäqatapxiwa.

Munataparuwa
utjasipxi.



6 Qillqaña pankamaru ch'umi suyu utjawi suma rixsma. Ukataki aka arunakampi yanapasma.

quqaquqanaka

puqutanaka

apunaka



Wari wawita

(Warurt'awi)

Wari wawita, wikuña wawita,
jiwa wawitaki, (KUTI)
awkiniriktha, taykaniriktha,
uywarapitaspa. (KUTI)

Aka qullunsa, khaya qullunsa,
jacht'atamaki. (KUTI)
Wari wawita wikuña wawita
kutinxakitasma. (KUTI)

Imill wawita, jaqin wawapa,
jacht'atamaki, (KUTI)
qurinirikthsa, qullqinirikthsa,
uywasiskiriksma. (KUTI)

Marca, Demetrio (1991). Música aymara y poesía. Taller de Historia Oral Andina. T.H.O.A. Trabajo presentado para el II Congreso Internacional de Ethnohistoria. Corico, Bolivia. Pág. 8

Warurt'añataki: <https://www.youtube.com/watch?v=3HqgUy2vnRY>

Quli wayra

(Jarawi)

Ch'aska imilla churamamaxa, quli wayra,
jiwralla khuyt'ayasita,
ch'uñulla khuyt'ayasita,
janikilla inaki muyumti,
ch'aska imilla churamamaxa, quli wayra.

Siwaralla khuyt'ayasita,
qañiwalla khuyt'ayasita,
ch'amamalla mayt'asita,
ch'aska imilla churamamaxa, quli wayra.

Janikilla inaki muyumti,
janikilla inaki anatamti,
ch'amamalla mayt'asita,
ch'aska imilla churamamaxa, quli wayra.

Qillqiri: Roger Gonzalo

<https://www.youtube.com/watch?v=xJcntsjhJqo>



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA